

نعم للأمل

**Yes to Hope!**



My country remains dear to me even if it bellows.  
My family remains generous even if they are parsimonious to me.



**"Made you peoples and tribes  
that you may know one another.  
Indeed, the most noble of you in  
the sight of Allah is the most righteous of you."  
Qur'an – 49:13 Al-Hujurat**





## CREAM CARAMEL CAKE



### Contents:

Half cup of sugar for the topping 3 eggs, vanilla, 1 cup of sugar, 2 cups of milk, ¼ cup of powder milk for the (Cream Caramel).

2 eggs, vanilla, ½ cup sugar, 1 cup oil, 1 ¼ flour, 1 cup of milk, ¼ cup cacao, two spoons baking powder for the (Cake).

### How to prepare:

First we put the half cup of sugar in a pan on the stove until the sugar melts and the color of it becomes dark golden (caramel it) we empty it in the cake pan.

Second in a blender we put 3 eggs, vanilla, 1 cup of sugar and mix them then we add the milk powder and mix again and empty the mixer in the cake pan using a small colander.

Third using a beater we mix 2 eggs, vanilla, ½ cup of sugar.

Then we add ½ cup of oil and mix, add 1 ¼ cup of flour and ½ cup of milk and mix again, add ¼ cup cacao and 2 spoons of baking powder.

Grease the top cake pan oil and empty the beater in the cake pan.

Preheat the oven on 350 on the middle rack put the cake pan in a water bath for 50 min or until the cake is done, take the pan out and put it in the fridge for about 4 hours or a day before.

When you take the pan out the fridge put the pan in a hot water bath again for few seconds and flip up the pan in a plate cut the cake and serve.







This is my new house  
in my new country and  
I am very happy with my new  
life. However, inside of me I miss  
my family and homeland.  
However, Life doesn't grant  
everything. In order for it to  
give you, it must  
also take  
from you  
and  
Sometimes  
what is  
taken from  
you is  
priceless.



هذا هو منزلي الجديد في وطني الجديد  
وانا صغيرة جداً في حياتي الجديدة

ولكن من داخلي افتقد عائلتي واهلي وبلدي  
ولكن الحياة لا تعطيني كل شيء لكن تعطيني شيء  
أخذ منك أشياء وأصناف الأشياء لا تقدر



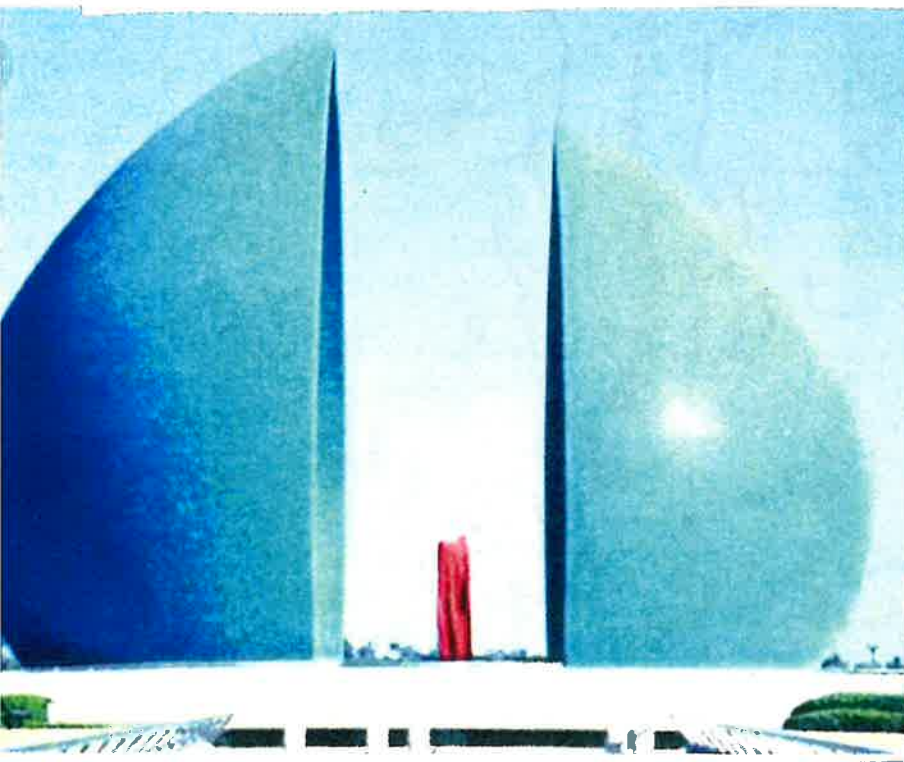


The History of Modern Art in Iraq (1917 – 2003)

Ali Salman

Following WWI, and the English's (United Kingdom) arrival to Iraq, and the establishment of the modern Iraqi state, many artists, scholars, and photographers came to Iraq along with the British soldiers. They were very impressed by the Iraqi arts of drawings, furniture designs, and especially the architecture of home facades which are called (Baghdadi Shanasheel). These traditional arts connect the past of Iraqi and the civilizations that appeared across its land, and the modern. The house facades would impress these western artists who took with them these arts to Britain and other European countries. Many books were published about these traditions in addition to photographed Atlases in the field. In the latter part of the twentieth century, many artists developed these arts and added new touches to them influenced by the cultures of other nations they interacted with such as Easter and Western Europe, and Russia. Especially for the students who studied abroad at foreign universities, as well as who went on cultural and artistic exchanges and missions

Some of the most notable artists are Jawad Salim, Faiq Hasan, Abdul Ghani Hekmat, Ismael Fatah Al Turk, Laila Al Attar, Alaa Bashir and many others. These artists had many great achievements including the Tahrir (Independence) Commemoration, The Missing Soldier, The Martyr's Memorial, Baghdad Clock Tower, and other works and achievements that denote Iraqi modern and old traditions.



## تاريخ الفن الحديث في العراق (١٩١٧ - ٢٠٠٣) Ali Salman

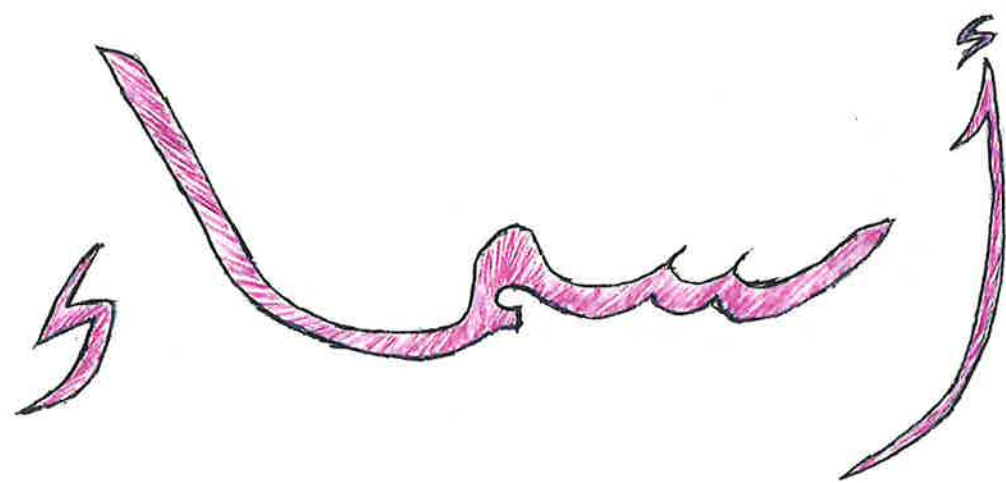
بعد الحرب العالمية الأولى ودخول الإنكليز (المملكة المتحدة) إلى العراق وظهور الدولة العراقية الحديثة. دخل مع القوات البريطانية الكثير من المثقفين والفنانين والمصورين، وأعجبوا كثيراً بالفنون العراقية في الرسم وتصميم الدفات والبنائيات والدور، خصوصاً واجهات المنازل والتي يطلق عليها (الشناسيل البغدادية) ولكونها فنون تراثية تربط بين ماضي العراق والحضارات التي قامت على أرضه وبين التحديث والمعاصرة كانت هذه الفنون والتصاميم وواجهات المنازل محط إعجاب لهولاء الفنانين الغربيين ونقلوا هذه الفنون إلى بريطانيا وغيرها من دول أوروبا وقد تم تأليف العديد من الكتب عن هذا التراث أخفاقه إلى الدلائل المصورة في هذا المجال ثم ظهر الكثير من الفنانين في النصف الأخير من القرن العشرين طوروا هذه الفنون وأضافوا لها لمسات جديدة عن فنون الشعوب الأخرى التي تفاعلوا معها من أوروبا الشرقية والغربية وروسيا وأثروا فيها وأثرت عليهم وخصوصاً الطلبة الذين درسوا في الجامعات الأجنبية خارج العراق والبعثات الثقافية والفنية التي تبادلت العلوم والفنون والثقافات فأبرزت عدد من الفنانين المشاهير أمثال (جواد سليم - فائق حسن - عبد الغني حكمت - اسماعيل قنّاح الترك - ليلى العطار - علاء يشير) وغيرهم كثير. وقد قدموا إنجازات كبيرة مثل (نصب التحرير) (البيدي المجهول) (نصب الشهيد) (ساعة بغداد) وغيرها من الأعمال والمخبرات التي تورخ للتراث العراقي قديماً وحديثاً

Ali Salman









من الناحية اللغوية **أسماء** هو جمع كلمة **اسم** وهو اللفظ على شيء مادياً أو معنوياً.  
وقد سمي العرب بناتهم منذ الجاهلية وقصدوا بهن **السمو** والمعنى الثاني حين سقط  
الهمزة **أسماء** يعني **الذليل والذل** والدكتور قيمية

From a linguistic perspective, Asmaa, is the plural of Ism (meaning name). It is the word given to material and non-material things. Arabs have named their daughters Asmaa since the Jahiliya period. The name symbolizes transcendence and also, when the hamzeh (last letter) in Arabic is dropped, it becomes Asma which means the purest, the highest, and the most valuable.



This is my family tree. Each heart represents a family member. I left Syria six years ago and I miss them. I hope to return and be with them when it is more comfortable.

I came to America on April 6th 2016. I felt bad because I felt like coming here was only for me and my immediate family. I felt lonely and I could not concentrate because everything was new.





This is Baghdad, the city I was born and raised in. It is my beloved hometown.

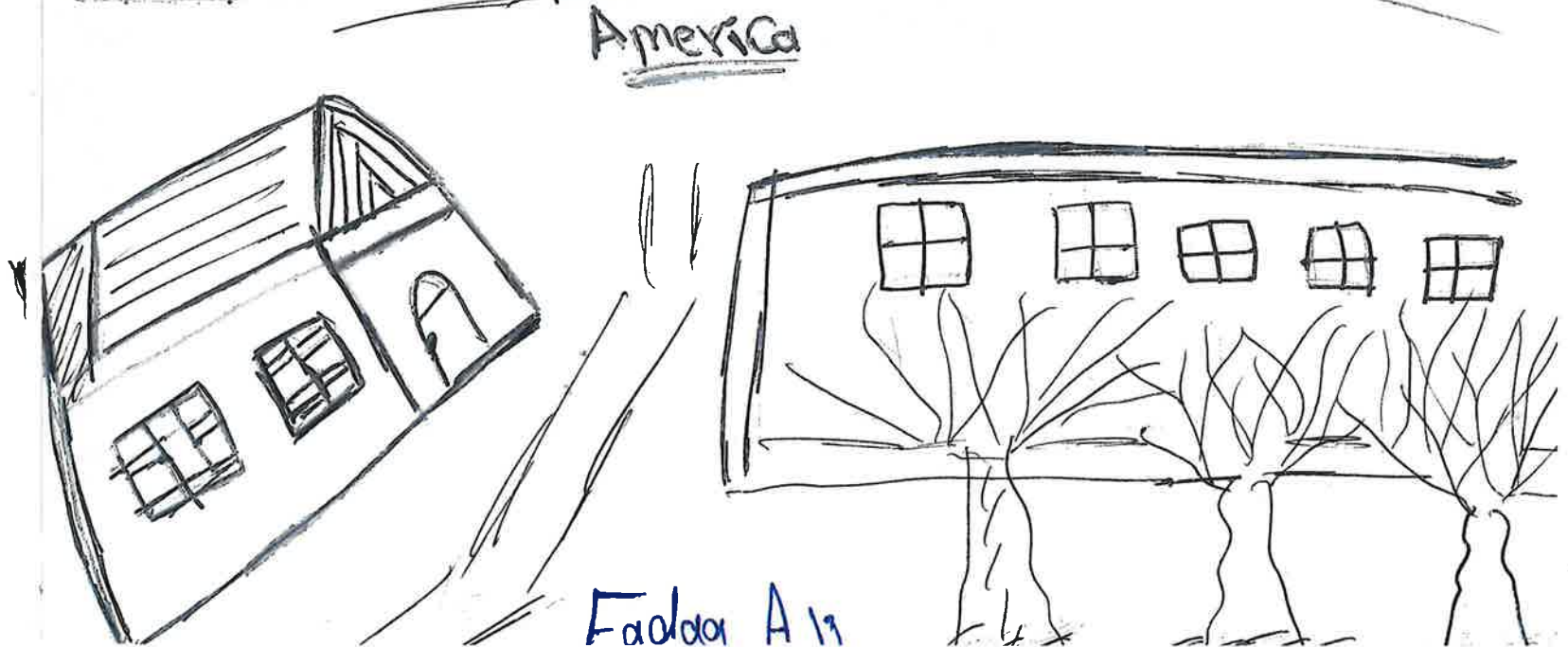
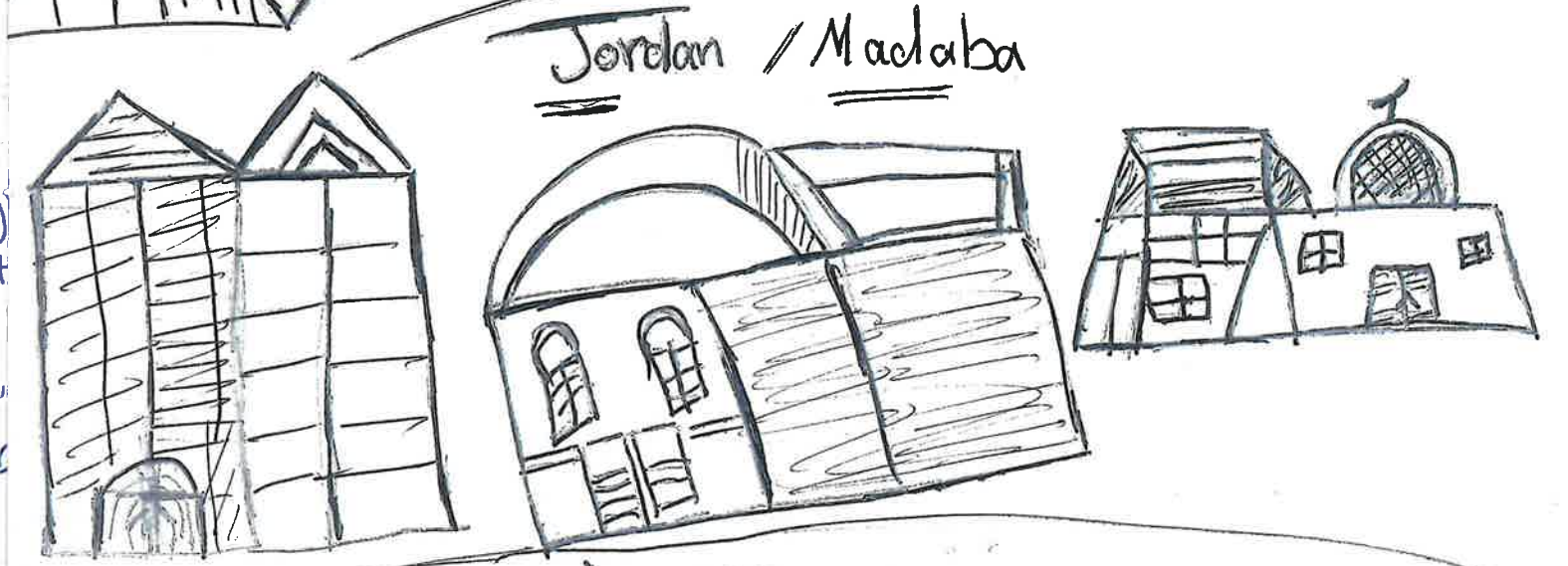
هذه بغداد المدينة التي ولدت و ترعرعت فيها.  
انها مدينتي المحبوب.

I moved to Jordan in 2004 and lived in Madabama for 5 Years.

انتقلت الى الأردن في ال2004 و عشت في مأدبا لمدة 5 سنين.

MY final destination: America. This country has given me not only hope but also opportunities for growth and new education.

غايتي الأخيرة هي أمريكا. هذه الدولة لم تمنحني الأمل فحسب بل النمو و دراسة جديدة.







♥ Life without a Family  
is not life because  
Family is happiness. ♥

الحياة فوق دون عائله  
ليست حياة لان  
العائله هي  
السعاد



Let me Travel to Any Country (Pack your bags theme song)

Let me travel to any country  
leave and forget me

Throw me out to the sea and never care  
I have no other choice

I am not leaving to have fun  
neither to enjoy  
my house was destroyed by the shelling  
And the war's smoke made me blind.

let me try whatever  
I am a human at last  
call it a migration  
or a humane asylum

Let me travel to any country  
leave and forget me

Let me leave  
And I will be back  
Even if in dreams  
one day I may return  
And get the long-awaited blessed life

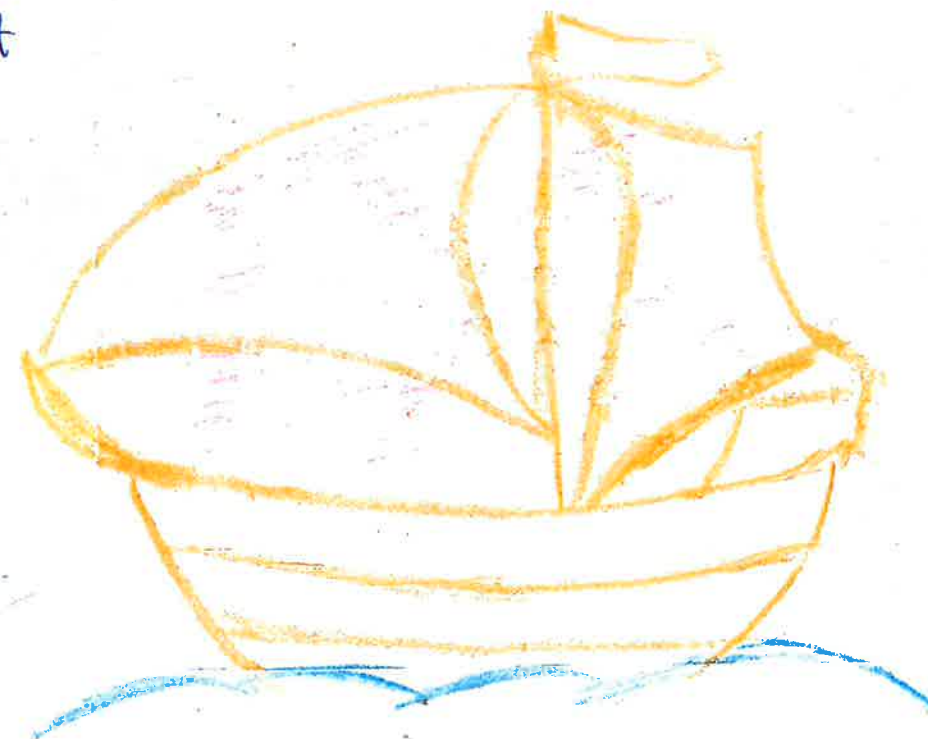
(This song is a true reflection of  
the current turmoil happening in  
Syria right now due to the current  
Syrian civil war).



Imagining the future ← → Remembering the Past

No one wants to be a refugee,  
I even hate the word "refugee" or the fact  
that my child is a refugee and I had to  
flee from my country because people are  
killing each other and no one is able  
to stop them!

A man once asked me about my nationality,  
I kept silent! I ignored his question  
because I thought I would be STIGMATIZED  
by him if he knew I am Syrian



سفرني لأي بلد (أغنية ضيق السوري)

سفرني لأي بلد  
واتركني وإنساني  
بالبحر ميتين ولا تسأل  
باعندي طريق ثاني

سوطالع شيم الهوا  
لا طالع غير جو  
بيتي بالبحر ضرب هوا  
دخان الحرب عماني  
اتركني حادول مهما كان  
أنا بالآخر إنسان  
سعيها تروح أو لحوء  
إنساني

سفرني لأي بلد  
واتركني وإنساني

اتركني رجع ولح ارجع  
لوحتي بالاحلام  
ويمكن شي يوم ارجع  
و بهين زمني

سفرني لأي بلد  
اتركني وإنساني





I planted the seeds of hope in my heart  
but they only grew into sorrows  
I watered them with my tear... and rivers flooded  
Neither patience no tears work  
It is a fire fueled in the ribs

I will hold a mass for you in my heart  
and let my heartbeats sing hymns of love for you  
Is this not enough for you?

A beep of grief  
How many multiple perfumed the earth  
and how many loved ones departed  
and how many strangers  
and a child awaits their father  
behind the door  
The departed without a reason or guilt  
Heaven was their destination  
Wan to return again

الغربة  
التي  
في  
القلب  
والتي  
في  
الروح

ووفته حزني  
لمن شهد عذرا لراب  
وتم حبس رهن دكم من  
الاعراب  
وطغى بنظر اياه واقنا  
خلف الصام  
وام تلت فعبه فاستقر عودة  
الضام  
رحلوا بدونه جردة ولا اسباب  
كانت لهم الحفنة الذهبية  
لكن بدون اياها

I missed the scent of the children  
the smell of loved ones  
I smell in you, my homeland  
The scent of absence  
Since then left, my  
scent has become

the smell of dust



استنقت لعفرا السياب للرحمة  
الاصحاب  
اشم فيك يا وطني رائحة  
الضياء  
هذاته رمتها امي وعري  
رائحة الزاب



## بين نهري الغراف وديلووير

لأن قدرتي ان أولر في بيت يقع على الضفة نهر

الغراف في جنوب العراق ، خانة الطفل الوحيد من بين

أولئك بولس على مقربة من ضفة النهر ... كانت والدتي

في زيارة لأهلها والذي يقع منزلهم على ضفة هذا النهر ...

ففي ساعات الصباح الأولى صبح يوم ربيعي جميل ولدتني أمي

خلال ساعات المحلة براحة الأرض وماء هي أولها السمات التي

تركت بها أفني عند رديك للنور فحينئذ تلت العواطف تعلقت براحة النهر

والتي تفيض من في ساعات الصباح فلم تغارفت تلت المرات فبقيت على كرا

صاحل حياتي التي قضيت في العراق إلى أن أفرغت استطيع أن أكون غير قريباً

من النهر ، سواها في سكتي أو على كلفة لم أعمل على تلت أفرغت سوى تلت التي علقت

فيها في شارع لم يتب صبي كان عيني على هذا مقار فليت من نهر دجلة ، فقلت في

في كل صباح وقبل أن أبا شر على كنت أقف على ضفة النهر كي أستمع تلت المرات التي

وعندما جئت صبياً إلى بولاديات ، لمتهم ، الأمريكية لا أستطيع مع عائلي في صديتي

فيلاديلفيا عرفت أن هناك نهر في فيلاديلفيا هو نهري (Delaware) فطلبت منه أن ي

أنه نسكت بالقرية هذا النهر فوصلنا على سكتان قريباً منه هذا النهر رغم غلاد بولاديات

فمقارنة ببقيته المفاضل في فيلاديلفيا -- وهذا أنا الذي استكن قريباً من هذا النهر -- فقلت

صباح أباريس رياضتي لفضله وهي (الزينة) قريباً منه ضفة لنهر -- لك استنشق تلت المرات

والتي تذكرني براحتي نهر الغراف الذي ولدته بقرب -- لكن المثير في الأمر -- أنني

في يوم ما عندما كنت في العراق المتقبة بأهلي لنسكتي في العراق التي يقرآن المطالع

تنبأت لي هذه المراه بان تكون لحمة حياتي بالقرية صبح احد الانهضار ! فحين يدرن

أي نهر سيكون ذلكا

Mohammed Akab

## Between Algraf and Delaware River

It was my destiny to be born in the house near

the Algraf River, in southern Iraq, I have six sisters

and one brother but I was the only one born by the

river. It was in the morning, one day in spring time,

when my mother was visiting her family home,

that I was born. The first thing I smelled was the salt and

the water. The smell became apart of me from my very

first breath. For all my life, I have tried to return to that

feeling that smell that I can never forget. Whenever I am

near a river, I feel I am apart of the river and it is apart.

Even though I was born near the ~~only~~ river, most of my

life I was separated from the river only one time I was

near a river, I was when I was working on Al-Mutanby

Street. Because the street was near the river, I could walk

by and smell the river every morning. When we came to Philadelphia

we rented a house far from any river. As soon as I learned

there was a river in Philadelphia, I told my family we needed to

be near it. We soon started looking for a new house on the

river. We found a house, and as soon as our lease ended.

We moved to be near the Delaware River, even though it was more

expensive. Now that we live in the new house by the river every

morning I wake up and spend some time just me and the river

it is the same smell, the same feeling, as when I was born.

When I was 35, a psychic in Iraq told me my life would end

near a river like it began. Which river, I don't know.

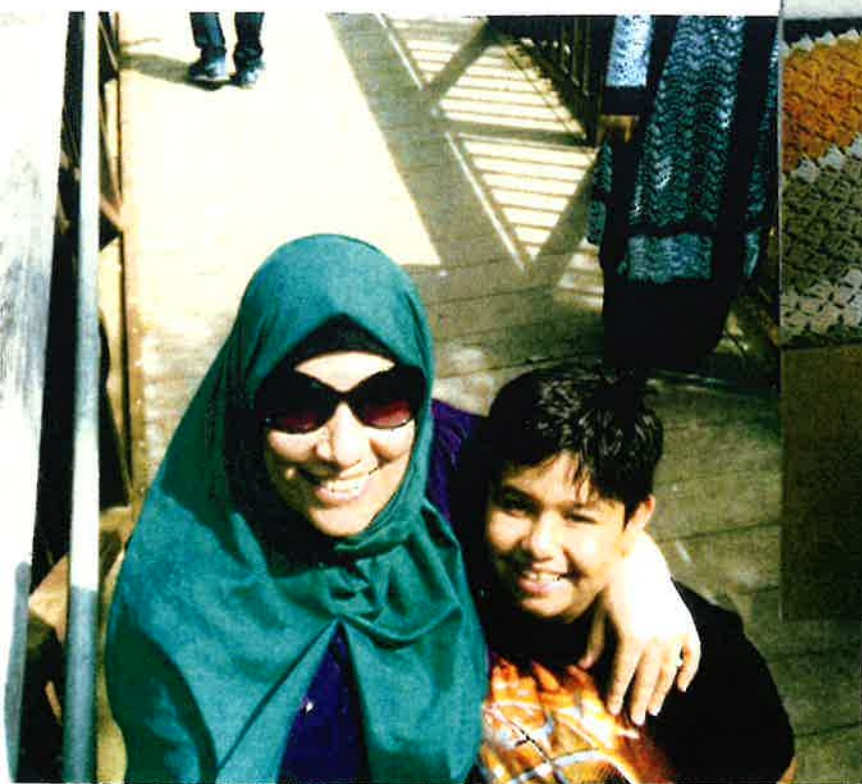
Mohammed Akab



القربة التي شعور يرب الإنسان بعد أن وطنه وأهله  
هي طروف تحبه مع تركه وطنه ليذهب بأشياء عن الملامد الأعداء  
والاستقرار... ولكن هذا لك أمل ببقائه متجرباً في  
صدرك أنك يوماً ما ستعود إلى وطنك الأم...

يا تارماً الديار صراجه " ونيف قلبك الأوبة كل عطف  
هلا عرفت اليوم بعد تغرب " وما العيش إلا بالرجوع إلى دياره

حلك استو  
[Signature]



Falak

Being away from one's country is one of the harshest feelings experienced by humans who are far away from their loved ones, and homeland. There are situations that cause one to leave their homeland in search of a safe haven and stability. However, there is always a sense of hope nestled in your chest to return one day to the motherland.

Oh you may have left home emigrating, your heart beating the love of dear ones. Today after being distant you have learned... That there is no life until there is return to Damascus.



أسامة عرطل

الأمل

الأمل هو شعور غريب  
ينفذك من برائن الحاضر المرير  
لحظتك السدود والأمان  
وتنير الحب في زوايا قلبك

HOPE

Hope is a strange feeling that saves you from the jaws of a bitter present. It gives you tranquility and security and spreads love in the nook of your heart.

Nenna Herkal







\* جامعة بغداد :  
 • صممت على يد المهندس المعماري الألماني والتر كروبسيس حيث بدأ العمل بالمشروع سنة 1963م حيث تكفي لأستيعاب 8.800 طالب . ووسع الحرم الجامعي سنة 1982م ليكفي 20.000 طالب  
 كان يد المهندس المعماري هشام أشكوري والمهندس روبرت أونري .  
 • عند الدخول لجامعة بغداد يوجد قوس على جدار غير متصل من الأعلى حيث جعل المصمم والتر كروبسيس في هذا التصميم معنيين وهما :

الأول : دليل على التقنية العالية (في ذلك الوقت)

مما جعل القوس غير متصل من الأعلى

الثاني : مصفاً على دليل على أنه العلم والمعرفة

لعمري لها نهاية

• جامعة بغداد تعد من أكبر الجامعات في بغداد

وتقع في قلب العاصمة بغداد في منطقة الرصافة وتحاط بنهر دجلة من ثلاث جهات وتتألف من أربعة وعشرون كلية وثلاث معاهد وسبعة مراكز

• في طفولي كنت أذهب مع حمي (حيث كانت أستاذة في هذه الجامعة) فكانت تصطحبني معها دائماً للجامعة فأحببت المكان وكانت أميني أن أخرج منها وقد تحقق ذلك (الحمد لله) حيث درست فيها وتخرجت منها .

Raghad

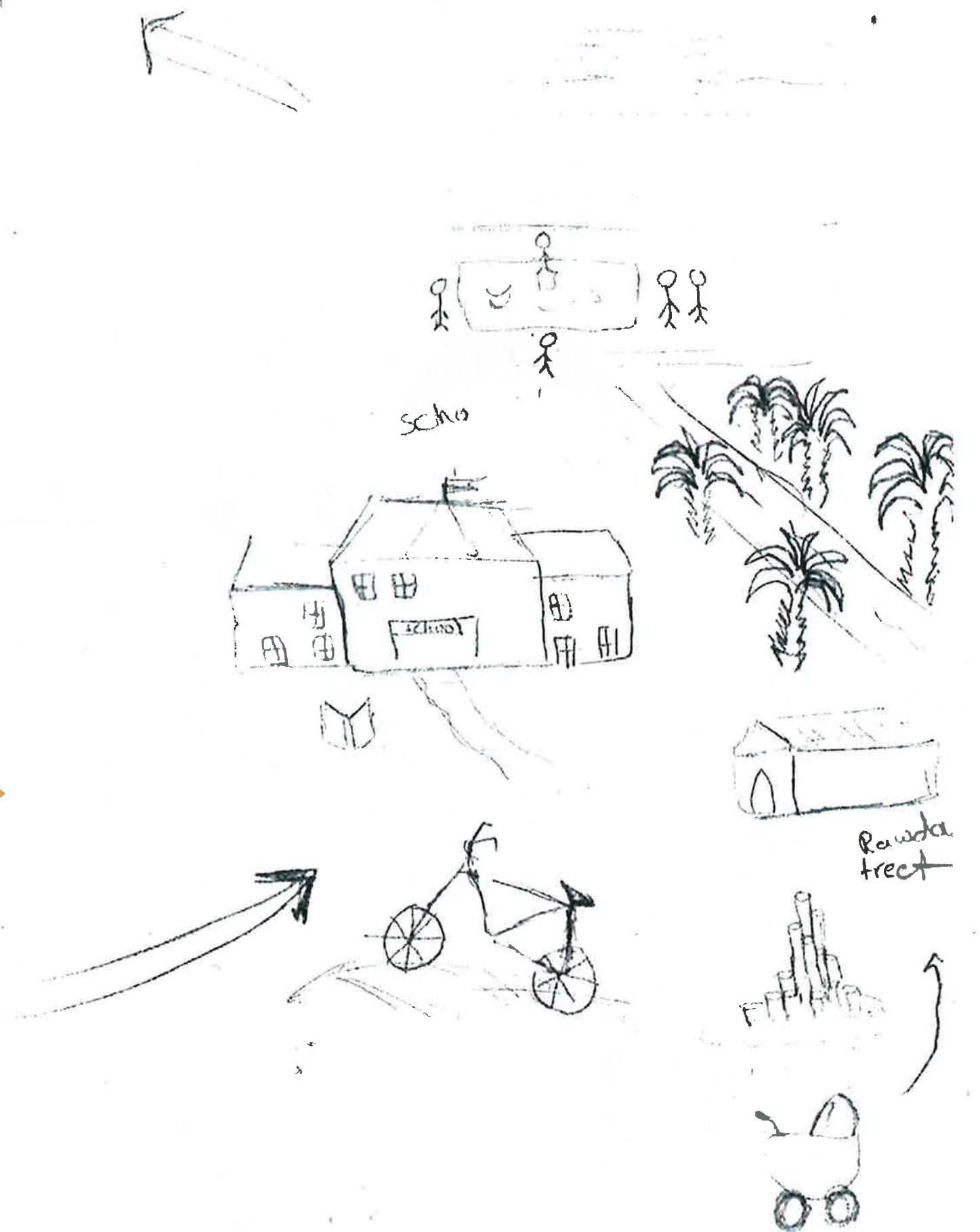
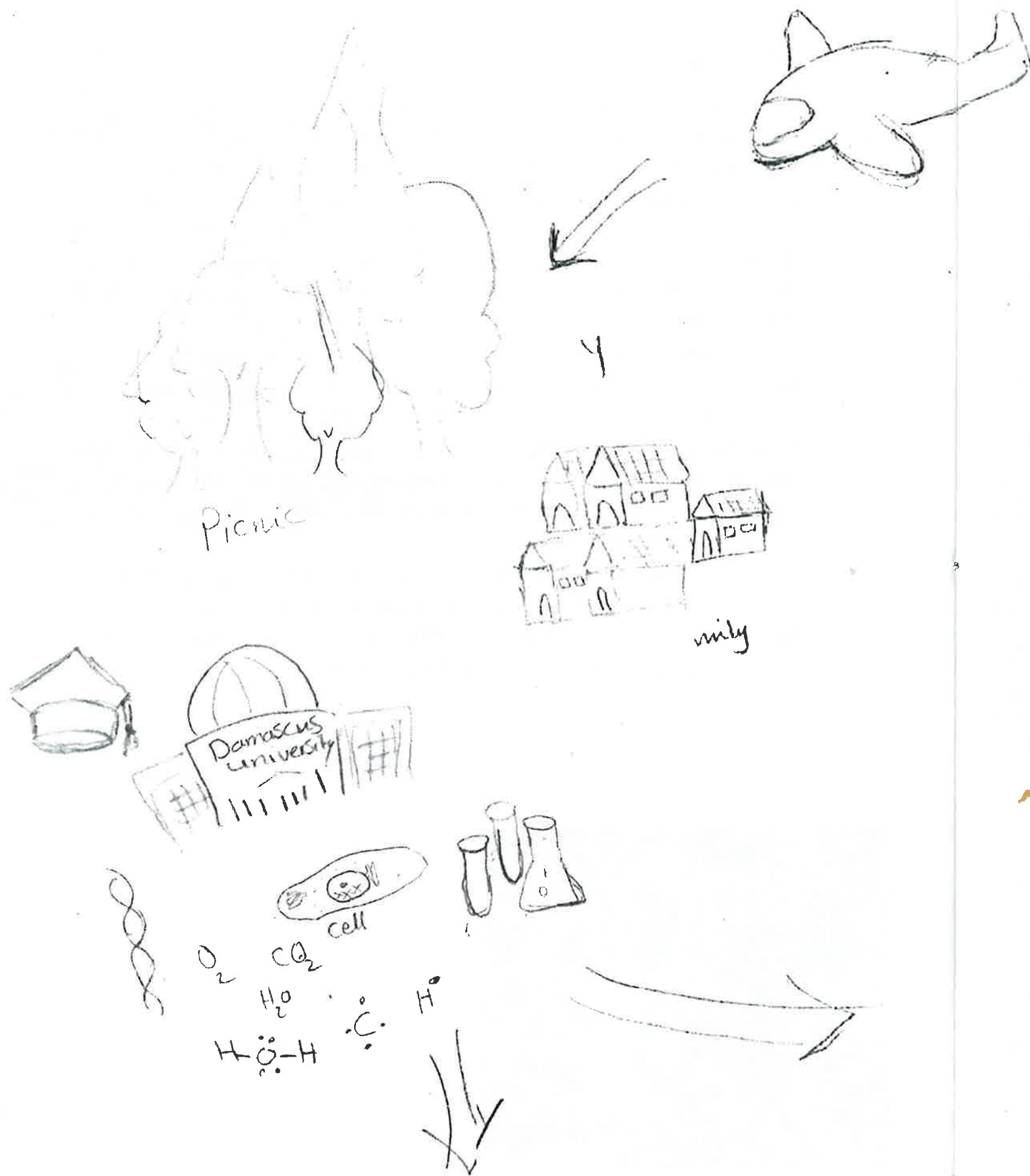
#### \*University of Baghdad :

- The University was designed by German architect Walter Gropis whereas construction began in 1963 A.D. The university was designed to accommodate 6800 students. The campus was expanded in 1982 AD to accommodate 20000 students by architects Hisham Ashkory and Robert Ony.
- Upon entering the university of Baghdad, there is a very high arc that does not connect at the top. This design by Walter Gropis was meant to signify the following:  
 First: Reflect the high tech (at the time) to make a nonconnected arc.  
 Second: A scientific symbolism meaning that knowledge and scholarship are infinite.
- The University of Baghdad is one of the biggest universities in Baghdad and lies in the heart of the Capital, in the Rasafeh district, surrounded by the Tigris River from three sides. The university has twenty four colleges, three institutes, and nine centers.
- During my childhood I would always go with my aunt (she was a professor at the University) to the university. I used to love the place, and my wish was to graduate from there. I was able to achieve my wish, Thanks to God, after completing my studies there and graduating.





Roula Aljasi





### Condolences to myself

How close is a daughter to her mother?

Well how close are the twins to each other?

And how close is today to the day before?

And my mom and I are nothing but one soul

Cause yesterday she was, and today I am

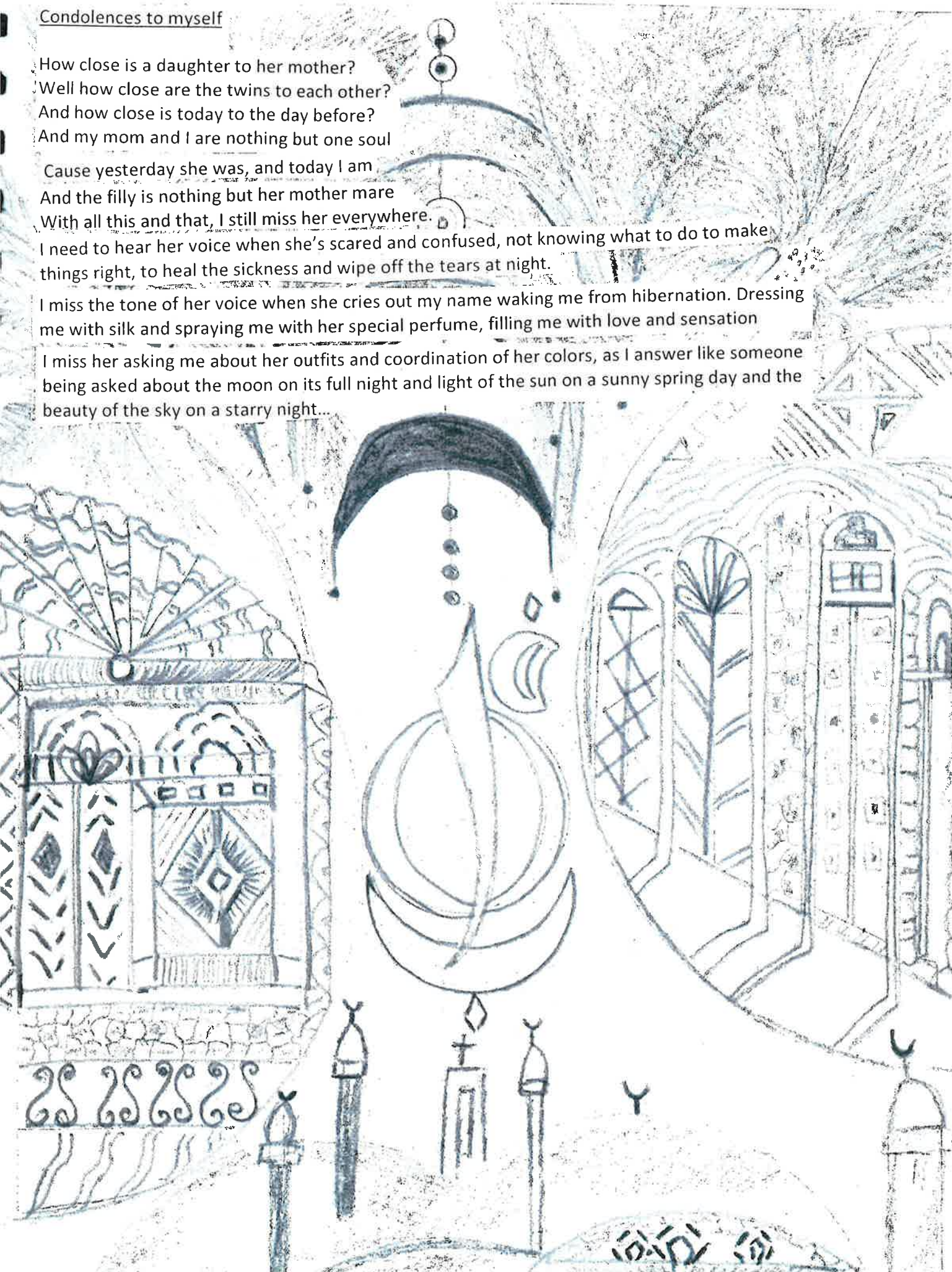
And the filly is nothing but her mother mare

With all this and that, I still miss her everywhere.

I need to hear her voice when she's scared and confused, not knowing what to do to make things right, to heal the sickness and wipe off the tears at night.

I miss the tone of her voice when she cries out my name waking me from hibernation. Dressing me with silk and spraying me with her special perfume, filling me with love and sensation

I miss her asking me about her outfits and coordination of her colors, as I answer like someone being asked about the moon on its full night and light of the sun on a sunny spring day and the beauty of the sky on a starry night...



I miss you mother, but this life has promised to be brutal, unfair, and bitter. It took my mom away as she fought for her life and almost prevailed... But with fraud and deceit, it planted its dagger, slowly penetrating through her body, her head through her feet.

My mother tree started leaning, reaching out to me with her branches, getting closer and closer everyday as life advances. Since that day, I could not grow and never did my mother tree get straight. We remained together like conjoined twins. No life for me without her and no death will ever take her away from my life.



Shatha Alshamma  
3/25/18